ABB

0073-1-8337
26.03.2013

ABB i-bus® KNX Netzteil Modul für Busch-ComfortPanel® 9/12.1
6186/01-500 UP, CPI/K 2.1

DE EN FR NL RU PL
NO SW FI IT ES CN

Warnung	Warning	Avertissement	Waarschuwing	Предупреждение	Ostrzeżenie
Elektrische Spannung! Lebensgefahr und Brandgefahr durch elektrische Spannung von 230 V. – Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur durch Elektrofachpersonal ausgeführt werden! – Vor Montage / Demontage Netzspannung freischalten!	**Electric voltage!** Risk of death and fire due to electrical voltage of 230 V – Work on the 230V supply system may only be performed by authorised electricians! – Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!	**Tension électrique!** Danger de mort et risque d'incendie dû à une tension électrique de 230 V. – Seul un personnel électricien est autorisé à travailler sur le réseau 230 V ! – Désactiver la tension réseau avant le montage / le démontage !	**Elektrische spanning!** Levensgevaar en brandgevaar door elektrische spanning van 230 V. – Werkzaamheden aan het 230 V-net mogen uitsluitend worden uitgevoerd door elektromonteurs. – Voorafgaand aan de montage en demontage dient de netspanning te worden uitgeschakeld!	**Электрическое напряжение!** Опасность для жизни, опасность возникновения пожара: электрическое напряжение 230 В. – Работы в сети с напряжением 230 В могут производиться только специалистами по электрооборудованию! – Перед монтажем / демонтажем оборудования отключить питание!	**Napięcie elektryczne!** Zagrożenie życia i niebezpieczeństwo pożaru przez napięcie elektryczne 230 V. – Prace w sieci pod napięciem 230V mogą zostać wykonywane jedynie przez fachowców - elektryków. – Przed montażem, demontażem odłączyć napięcie sieciowe!

Advarsel	Varning	Varoitus	Avvertimento	Advertencia	警告
Elektrisk spenning! Livsfare og brannfare pga. elektrisk spenning på 230 V. – Arbeid på 230 V-nett må kun utføres av elektriker! – Koble fra nettspenningen før montering / demontering!	**Elektrisk spänning!** Livsfara och brandrisk genom elektrisk spänning på 230 V. – Endast elektriker får utföra arbete i 230 V-nätet! – Bryt huvudspänningen före montering/demontering!	**Sähköinen jännite!** 230 voltin sähköisen jännitteen aiheuttama hengen- ja palovaara. – 230 voltin sähköverkkoon kohdistuvia töitä saavat suorittaa vain valtuutetut sähköalan ammattilaiset! – Verkkojännite on katkaistava ennen asennusta / purkamista!	**Tensione elettrica!** Pericolo di morte e di incendio per tensione elettrica da 230 V. – Gli interventi sulla rete a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati! – Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!	**¡Tensión eléctrica!** Peligro de muerte y de fuego por la tensión eléctrica de 230 V. – Los trabajos en la red de 230 V se deberán ejecutar, exclusivamente, por electricistas cualificados. – ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!	**电压危险！** 230 V 的电压会造成生命危险或火灾危险。 – 只能由电气专业人员在 230 V 电网上进行工作！ – 安装/拆卸之前应先切断电源！

Netzteil Modul für Busch-*ComfortPanel*®
Power adapter module for the Busch-*ComfortTouch*®
Module adaptateur secteur pour Busch-*ComfortTouch*®
Netvoedingsmodule voor Busch-*ComfortTouch*®
Сетевой блок питания для панели Busch-*ComfortTouch*®
Moduł zasilacza do Busch-*ComfortTouch*®
Nettdelmodul for Busch-*ComfortTouch*®
Nätdelsmodul till Busch-*ComfortTouch*®
Busch-*ComfortTouch*®:in verkkolaitemoduuli
Modulo alimentatore per Busch-*ComfortTouch*®
Módulo de bloque de alimentación para el Busch-*ComfortTouch*®
Busch-*ComfortTouch*® 电源模块

DE
- Ausführliche Benutzerinformationen erhalten Sie über den Link im Kapitel „Service“ oder durch Scannen des QR-Codes (Gerät mit entsprechender Software notwendig).
- Ausführliche Informationen für die Inbetriebnahme und Parametrierung des Busch-*ComfortPanel*® finden Sie in der Onlinehilfe der Projektierungssoftware IP-Project 3 und im Technischen Handbuch (Download unter www.busch-jaeger.com oder auf der Datei auf dem USB-Stick (liegt dem Busch-*ComfortPanel*® bei)).

EN
- Detailed user information is available via the link in the "Service" chapter or by scanning the QR code (device with corresponding software is required).
- Detailed information for commissioning and parameter setting of the Busch-*ComfortTouch*® is contained in the online Help of project planning software IP-Project 3 and in the technical reference manual (Download at www.busch-jaeger.com or file on the USB stick) enclosed with the Busch-*ComfortTouch*®)).

FR
- Vous trouverez des informations détaillées via le lien au chapitre « Service ou en scannant le code QR (dispositif avec logiciel approprié requis).
- Vous trouverez des informations détaillées sur la mise en service du Busch-*ComfortTouch*® dans l'aide en ligne du logiciel de configuration IP-Project 3 et dans le manuel technique (téléchargeable à l'adresse suivante : www.busch-jaeger.com ou disponible sur la clé USB (fournie avec le Busch-*ComfortTouch*®)).

NL
- Uitgebreide gebruiksinformatie vindt u via de link in het hoofdstuk “Service” of door het scannen van de QR-code (apparaat met de juiste software vereist).
- Uitgebreide informatie over de inbedrijfname en de parametrering van de Busch-*ComfortTouch*® vindt u in de onlinehelp van de projecteringssoftware IP-Project 3 en in het technische handboek (download onder www.busch-jaeger.com of als bestand op de USB-stick (meegeleverd bij de Busch-*ComfortTouch*®)).

RU
- Подробную информацию см. по ссылке в главе „Сервисное обслуживание“ или путем сканирования QR-кода (необходимо устройство с соответствующим программным обеспечением).
- Подробная информация о вводе в эксплуатацию и параметрировании панели управления Busch-*ComfortTouch*® содержится онлайн-справке к программе проектирования IP-Project 3 и в Техническом руководстве (скачать с www.busch-jaeger.com или файл на USB-носителе (прилагается к панели Busch- *ComfortTouch*®)).

PL
- Szczegółowe informacje dla użytkowników można uzyskać pod linkiem w rozdziale “Serwis” lub przez zeskanowanie kodu QR (wymagane urządzenie z odpowiednim oprogramowaniem).
- Szczegółowe informacje na temat uruchomienia i parametryzacji urządzenia Busch-*ComfortTouch*® znajdują się w pomocy online oprogramowania do projektowania IP-Project 3 i w podręczniku technicznym (do pobrania na stronie www.busch-jaeger.com lub w pliku na pendrivie (załączonym do Busch-*ComfortTouch*®)).

NO
- Utførlig brukerinformasjon finner du under koblingen i kapitlet "Service" eller ved å skanne QR-koden (apparat med egnet programvare er påkrevet).
- Du finner detaljert informasjon om igangsetting og parametrering av Busch-*ComfortTouch*® i onlinehjelpen til prosjekteringsprogrammet IP-Project 3 og i den tekniske håndboken (Last ned fra www.busch-jaeger.com eller fil på den vedlagte USB-minnepinnen (vedlagt Busch-*ComfortTouch*®)).

SW
- Du kan få utförlig användarinformation via länken i kapitlet "Service" eller genom att skanna av QR-koden (det krävs en enhet med tillhörande mjukvara).
- Utförlig information för ibruktagning och parametrering av Busch-*ComfortTouch*® hittar du i onlinehjälpen till projekteringsprogrammet IP-Project 3 och i den tekniska manualen (ladda ner den från www.busch-jaeger.com eller från filen på USB-minnet (bifogas med Busch-*ComfortTouch*®)).

FI
- Käyttäjälle tarkoitettuja yksityiskohtaisia lisätietoja saa klikkaamalla luvussa "Huolto" olevaa linkkiä tai skannaamalla QR-koodin (soveltuvalla ohjelmistolla varustettu laite tarvitaan).
- Busch-*ComfortTouch*®:in käyttöönottoa ja parametrointia koskevia yksityiskohtaisia tietoja on projektointiohjelmiston IP-Project 3 online-aputoiminnossa ja Teknisessä käsikirjassa (ladattavissa osoitteesta www.busch-jaeger.com tai saatavilla tiedostona oheisella USB-tikulla (sisältyy Busch-*ComfortTouch*®-toimitussisältöön)).

IT
- Per informazioni dettagliate seguire il link contenuto nel capitolo “Assistenza” o scansionare il codice QR (è necessario un dispositivo dotato di software adatto).
- Per informazioni dettagliate sulla messa in servizio e sulla parametrizzazione di Busch-*ComfortTouch*® consultare la guida online del software di progettazione IP-Project 3 e il manuale tecnico (download dal sito www.busch-jaeger.com o file sulla chiavetta USB (in dotazione con Busch-*ComfortTouch*®)).

ES
- Encontrará información detallada de usuario a través del enlace en el capítulo "Servicio posventa" o escaneando el código QR (se precisa un equipo con el software correspondiente).
- Encontrará información detallada sobre la puesta en marcha y la parametrización del Busch-*ComfortTouch*® en la ayuda en línea del software de planificación IP-Project 3 y en el manual técnico ((lo puede descargar en www.busch-jaeger.com o lo puede encontrar en el archivo del USB adjunto) (se incluye en el Busch-*ComfortTouch*®)).

CN
- 详细的用户信息可通过“维修”章节中的链接获取或者通过扫描 QR 码获取（需要具有相应软件的设备）。
- 关于 Busch-*ComfortTouch*® 详细的调试和参数设置信息可在 IP-Project 3 组态软件的在线帮助和技术手册中找到（下载地址 www.busch-jaeger.com 或 SB 存储棒上的文件（Busch ComfortTouch® 随附

	Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	Технические характеристики	Parametry techniczne
110 V … 230 V +/-10 %	Nennspannung	Nominal voltage	Tension nominale	Nominale spanning	Номинальное напряжение	Napięcie znamionowe
50 / 60 Hz +/-2 %	Nennfrequenz	Rated frequency	Fréquence nominale	Nominale frequentie	Номинальная частота	Częstotliwość znamionowa
	Leistungsaufnahme inklusive Netzteil	Power consumption including power adapter	Puissance consommée adaptateur secteur inclus	Opgenomen vermogen inclusief netvoeding	Потребляемая мощность с сетевым блоком	Pobór mocy z zasilaczem
<15 W	• Busch-*ComfortPanel*® 9	• Busch-*ComfortTouch*® 9	• Busch-*ComfortTouch*® 9	• Busch-*ComfortTouch*® 9	• Busch-*ComfortTouch*® 9	• Busch-*ComfortTouch*® 9
<18 W	• Busch-*ComfortPanel*® 12.1	• Busch-*ComfortTouch*® 12.1	• Busch-*ComfortTouch*® 12.1	• Busch-*ComfortTouch*® 12.1	• Busch-*ComfortTouch*® 12.1	• Busch-*ComfortTouch*® 12.1
	KNX Anschluss	KNX connection	Raccordement KNX	KNX-aansluiting	Соединение стандарта KNX	Przyłącze KNX
	• Busanschlussklemme, schraubbar	• Bus connection terminal, screw-on	• Borne de raccordement du bus, vissable	• Busaansluitklem, schroefbaar	• Зажим для сопряжения с шиной, винтовой	• Zacisk przyłączeniowy magistrali, śrubowy
1 V_{RMS} ; 10 kOhm	Anschluss Line out (steckbare Klemme)	Line out connection (plug-in terminal)	Raccordement Line out (borne enfichable)	Aansluiting line-out (insteekbare klem)	Гнездо Line out (вставная клемма)	Przyłącze Line out (zacisk wtykany)
IP20	Schutzart nach DIN EN 60529	Protection in accordance with DIN 60529	Type de protection selon DIN EN 60529	Beschermingsgraad volgens DIN EN 60529	Степень защиты по DIN EN 60529	Stopień ochrony według DIN EN 60529
-5 °C … +45 °C	Umgebungstemperaturbereich	Ambient temperature range	Plage de température ambiante	Omgevingstemperatuurbereik	Диапазон температуры окружающей среды	Zakres temperatur otoczenia
-20 °C … +70 °C	Lagertemperaturbereich	Storage temperature range	Plage de température de stockage	Temperatuurbereik bij opslag	Диапазон температур при хранении	Zakres temperatur składowania

	Tekniske data	Tekniska data	Tekniset tiedot	Dati tecnici	Datos técnicos	技术数据
110 V … 230 V +/-10 %	Merkespenning	Nominell spänning	Nimellisjännite	Tensione nominale	Tensión nominal	额定电压
50 / 60 Hz +/-2 %	Nominell frekvens	Nominell frekvens	Nimellistaajuus	Frequenza nominale	Frecuencia nominal	额定频率
	Inngangseffekt inklusive nettdel	Effektförbrukning inklusive nätdel	Tehonotto sis. verkkolaite	Potenza assorbita, compreso alimentatore	Consumo de potencia inclusive el bloque de alimentación	消耗功率，包括电源
<15 W	• Busch-*ComfortTouch*® 9	• Busch-*ComfortTouch*® 9	• Busch-*ComfortTouch*® 9	• Busch-*ComfortTouch*® 9	• Busch-*ComfortTouch*® 9	• Busch-*ComfortTouch*® 9
<18 W	• Busch-*ComfortTouch*® 12.1	• Busch-*ComfortTouch*® 12.1	• Busch-*ComfortTouch*® 12.1	• Busch-*ComfortTouch*® 12.1	• Busch-*ComfortTouch*® 12.1	• Busch-*ComfortTouch*® 12.1
	KNX-tilkobling	KNX-inkoppling	KNX-liitäntä	Collegamento KNX	Conexión KNX	KNX 接口
	• Bus-tilkoblingsklemme, kan skrues	• Bussanslutningsklämma, skruvbar	• Väyläliitin, ruuvattava	• Morsetto di allacciamento bus, avvitabile	• Borne de conexión de bus, atornillable	• 总线连接端子，可旋紧
1 V_{RMS} ; 10 kOhm	Tilkobling Line out (pluggbar klemme)	Inkoppling av Line out (kopplingsbar klämma)	Liitäntä Line out (pistoliitin)	Collegamento Line out (morsetto a innesto)	Conexión Line out (borne enchufable)	Line out（线路输出）接口（可插接的接线端）
IP20	Beskyttelsesklasse iht. DIN EN 60529	Kapslingsklass enligt DIN EN 60529	Kotelointiluokka standardin DIN EN 60529 mukaisesti	Tipo di protezione secondo DIN EN 60529	Modo de protección según DIN EN 60529	保护方式符合 DIN EN 60529 标准
-5 °C … +45 °C	Temperaturområde for omgivelsen	Omgivningstemperaturområde	Ympäristön lämpötila-alue	Temperatura ambiente	Gama de temperatura ambiental	环境温度范围
-20 °C … +70 °C	Lagertemperaturområde	Förvaringstemperaturområde	Varastointilämpötila-alue	Temperatura di immagazzinamento	Gama de temperatura de almacenamiento	存放温度范围

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Zentraler Vertriebsservice Tel: +49 2351 956-1600,
www.BUSCH-JAEGER.com

QR-Code

www.busch-jaeger-catalogue.com/ 6186-0-0023,artikel.html

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Netzteil Modul dient der Spannungsversorgung für das Busch-*ComfortPanel*® 8136/09-… -500 (CP/U 9 …) und 8136/12-… -500 (CP/U 12 …).

Über 6186/01 UP-500 (CPI/K 2.1) wird eine Anbindung an den ABB i-bus® KNX ermöglicht.

Durch die integrierten Audioausgänge (LineOut) kann das Busch-*ComfortPanel*® an aktive Lautsprecher und externe Audiogeräte angeschlossen werden.

Das Gerät darf nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten und zusammen mit dem Busch-*ComfortPanel*® 8136/09-… -500 (CP/U 9 …) und 8136/12 … -500 (CP/U 12 …) betrieben werden.

Intended use

The power adapter module serves as power supply for the Busch-*ComfortTouch*® 8136/09-… -500 (CP/U 9 …) and 8136/12 … -500 (CP/U 12 …).

The 6186/01 UP-500 (CPI/K 2.1) makes possible a connection to the ABB i-bus® KNX..

By means of the integrated audio outputs (LineOut), the Busch-*ComfortTouch*® can be connected to active loudspeakers and external audio devices.

The device must only be operated within the specified technical data and together with Busch-*ComfortTouch*® 8136/09-… -500 (CP/U 9 …) and 8136/12 … -500 (CP/U 12 …)

Utilisation conforme

Le module adaptateur secteur permet l'alimentation électrique du Busch-*ComfortTouch*® 8136/09-… -500 (CP/U 9 …) et 8136/12 … -500 (CP/U 12 …).

Le 6186/01 UP-500 (CPI/K 2.1) permet une connexion au bus d'installation ABB i-bus® KNX.

Les sorties audio (LineOut) intégrées permettent le raccordement du Busch-*ComfortTouch*® à des haut-parleurs actifs et des appareils audio externes.

L'appareil ne doit être utilisé que dans la limite des caractéristiques techniques spécifiées et conjointement au Busch-*ComfortTouch*® 8136/09-… -500 (CP/U 9 …) et 8136/12 … -500 (CP/U 12 …).

Beoogd gebruik

De netvoedingsmodule wordt gebruikt om de Busch-*ComfortTouch*® 8136/09-… -500 (CP/U 9 …) en 8136/12 … -500 (CP/U 12 …). te voeden.

Met de 6186/01 UP-500 (CPI/K 2.1) voor inbouwdoosmontage is aansluiting mogelijk op de ABB i-bus® KNX.

De Busch-*ComfortTouch*® kan met de geïntegreerde audio-uitgangen (LineOut) worden aangesloten op actieve luidsprekers en externe audioapparatuur.

Het apparaat mag uitsluitend binnen de aangegeven technische gegevens samen met de Busch-*ComfortTouch*® 8136/09-… -500 (CP/U 9 …) und 8136/12 … -500 (CP/U 12 …) worden gebruikt.

Использование по назначению

Сетевой блок питания служит для электропитания панели управления Busch-*ComfortTouch*® 8136/09-… -500 (CP/U 9 …) и 8136/12 … -500 (CP/U 12 …).

Блок 6186/01 UP-500 (CPI/K 2.1) обеспечивает возможность подключения к шине ABB i-bus® KNX.

Благодаря интегрированным аудиовыходам (LineOut) панель Busch-*ComfortTouch*® может быть подключена к громкоговорителям и внешним аудиоустройствам.

Эксплуатация устройства допускается только в пределах указанных технических параметров и в комбинации с панелью управления Busch-*ComfortTouch*® 8136/09-… -500 (CP/U 9 …) или 8136/12 … -500 (CP/U 12 …).

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Moduł zasilacza służy do zasilania urządzeń Busch-*ComfortTouch*® 8136/09-… -500 (CP/U 9 …) i 8136/12 … -500 (CP/U 12 …).

Urządzenie podtynkowe 6186/01 UP-500 (CPI/K 2.1) umożliwia podłączenie do magistrali instalacyjnej ABB i-bus® KNX.

Przez wbudowane wyjścia audio (LineOut) można podłączyć Busch-*ComfortTouch*® do aktywnych głośników i zewnętrznych urządzeń audio.

Urządzenie wolno eksploatować tylko w ramach podanych parametrów technicznych wraz z Busch-*ComfortTouch*® 8136/09-… -500 (CP/U 9 …) i 8136/12 … -500 (CP/U 12 …).

Forskriftsmessig bruk

Nettdelmodulen fungerer som spenningsforsyning for Busch-*ComfortTouch*® 8136/09-… -500 (CP/U 9 …) og 8136/12 … -500 (CP/U 12 …).

61866186/01 UP-500 (CPI/K 2.1) muliggjør tilkobling til ABB i-bus® KNX mulig.

Busch-*ComfortTouch*® kan kobles til aktive høyttalere og eksterne lydenheter ved hjelp av de integrerte lydutgangene (LineOut).

Apparatet kan kun drives innenfor de spesifiserte tekniske dataene og sammen med Busch-*ComfortTouch*® 8136/09-… -500 (CP/U 9 …) og 8136/12 … -500 (CP/U 12 …).

Ändamålsenlig användning

Nätdelsmodulen är till för spänningsförsörjning till Busch-*ComfortTouch*® 8136/09-… -500 (CP/U 9 …) och 8136/12 … -500 (CP/U 12 …).

Via 6186/01 UP-500 (CPI/K 2.1) möjliggörs en anslutning till ABB i-bus® KNX.

Genom de integrerade audioutgångarna (LineOut) så går det att ansluta Busch-*ComfortTouch*® till aktiva högtalare och externa uppspelningsenheter.

Enheten får endast drivas inom den specificerade tekniska datan och tillsammans med Busch-*ComfortTouch*® 8136/09-… -500 (CP/U 9 …) och 8136/12 … -500 (CP/U 12 …)

Määräysten mukainen käyttö

Verkkolaitemoduulia käytetään Busch-*ComfortTouch*®-mallien 8136/09-… -500 (CP/U 9 …) ja 8136/12 … -500 (CP/U 12 …). jännitteensyöttöön

Mallia 6186/01 UP-500 (CPI/K 2.1) käytettäessä mahdollistetaan yhteys ABB i-bus® KNX. Integroidut audiolähdöt (LineOut) mahdollistavat Busch-*ComfortTouch*® :in liitännän aktiivisiin kaiuttimiin ja ulkoisiin audiolaitteisiin.

Laitetta saa käyttää vain määriteltyjen teknisten tietojen puitteissa ja yhdessä Busch-*ComfortTouch*®-mallien 8136/09-… -500 (CP/U 9 …) ja 8136/12 … -500 (CP/U 12 …) kanssa.

Uso conforme alle prescrizioni

Il modulo alimentatore fornisce l'alimentazione elettrica a Busch-*ComfortTouch*® 8136/09-… -500 (CP/U 9 …) e 8136/12 … -500 (CP/U 12 …).

Il modello 6186/01 UP-500 (CPI/K 2.1) incasso consente il collegamento ad ABB i-bus® KNX.

Grazie alle uscite audio integrate (LineOut) è possibile collegare Busch-*ComfortTouch*® ad altoparlanti attivi e dispositivi audio esterni.

L'apparecchio può essere utilizzato soltanto in conformità ai dati tecnici specificati in combinazione con Busch-*ComfortTouch*® 8136/09-… -500 (CP/U 9 …) -500 e 8136/12 … -500 (CP/U 12 …)

Uso conforme al fin previsto

El módulo del bloque de alimentación sirve para la alimentación de corriente del Busch-*ComfortTouch*® 8136/09-… -500 (CP/U 9 …) y el 8136/12 … -500 (CP/U 12 …).

A través del 6186/01 UP-500 (CPI/K 2.1) se establece una conexión al bus de instalación de ABB i-bus® KNX Mediante las salidas integradas de audio (LineOut) el Busch-*ComfortTouch*® puede conectar a altavoces activos y a equipos de audio externos.

El aparato solo se puede usar dentro de los datos técnicos especificados y junto con el Busch-*ComfortTouch*® 8136/09-… -500 (CP/U 9 …) y 8136/12 … -500 (CP/U 12 …).

按规定使用

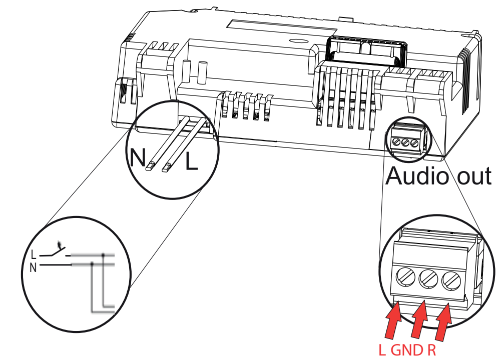
电源模块用于给 Busch-*ComfortTouch*® 8136/09-… -500 (CP/U 9 …) 和 8136/12 … -500 (CP/U 12 …). 供电。

通过 6186/01 UP-500 (CPI/K 2.1) 可连接到 ABB i-bus® KNX。

通过集成式音频输出端 (LineOut) 可将 Busch-*ComfortTouch*® 连接到有源扬声器和外部音频设备上。

只能按照规定的技术数据与 Busch-*ComfortTouch*® 8136/09-… -500 (CP/U 9 …) 和 8136/12 … -500 (CP/U 12 …) 组合运行设备！

Anschluss | Connection | Raccordement | Aansluiting | Подключение | Sposób podłączenia | Tilkobling | Inkoppling | Liittäminen | Collegamento | Conexión | 连接



Montage | Mounting | Montage | Montage | Монтаж | Montaż | Montering | Montering | Asennus | Montaggio | Montaje | 安装

Beachten Sie bitte die Angaben in der Montage- und Bedienungsanleitung und im Technischen Handbuch für das Busch-*ComfortPanel*®.

Eine Installation darf nur in trockenen Innenräumen in die UP-Montagedosen 8136/01 UP-500 (MD/U 6.1), 8136/UP-500 (MD/U 5.1) oder 6136/UP (MD/U 1.1) erfolgen.

Please observe the details in the mounting and operating manual and technical reference manual for the Busch-*ComfortTouch*®.

Installation must only be made in flush-mounted installation boxes 8136/01 UP-500 (MD/U 6.1), 8136/UP-500 (MD/U 5.1) or 6136/UP (MD/U 1.1) in dry interior rooms.

Veuillez tenir compte des informations figurant dans les instructions de montage et d'utilisation ainsi que dans le manuel technique du Busch-*ComfortTouch*®.

Une installation ne doit être réalisée que dans des pièces intérieures non humides, dans les boîtiers de montage encastré 8136/01 UP-500 (MD/U 6.1), 8136/UP-500 (MD/U 5.1) ou 6136/UP (MD/U 1.1).

Lees ook de informatie in de montagehandleiding en gebruiksaanwijzing, en in het technische handboek voor de Busch-*ComfortTouch*®.

De installatie mag uitsluitend worden uitgevoerd in droge ruimtes binnen in de inbouwdozen 8136/01 UP-500 (MD/U 6.1), 8136/UP-500 (MD/U 5.1) of 6136/UP (MD/U 1.1).

Соблюдайте указания в инструкции по монтажу и управлению, а также в Техническом руководстве для Busch-*ComfortTouch*®.

Разрешается установка только в сухих помещениях в монтажных коробках с/у 8136/01 UP-500 (MD/U 6.1), 8136/UP-500 (MD/U 5.1) или 6136/UP (MD/U 1.1).

Proszę przestrzegać informacji zawartych w instrukcji montażu i eksploatacji Busch-*ComfortTouch*®.

Urządzenie wolno instalować tylko w suchych pomieszczeniach w puszkach podtynkowych 8136/01 UP-500 (MD/U 6.1), 8136/UP-500 (MD/U 5.1) lub 6136/UP (MD/U 1.1).

Følg angivelsene i montasje- og bruksanvisningen og i den tekniske håndboken til Busch-*ComfortTouch*®.

Installasjon må kun skje i tørt innvendig rom i UP-montasjeboksene 8136/01 UP-500 (MD/U 6.1), 8136/UP-500 (MD/U 5.1) eller 6136/UP (MD/U 1.1).

Beakta informationen i monterings- och manövreringsanvisningen samt i den tekniska manualen till Busch-*ComfortTouch*®.

Installationen får endast göras i torra rum inomhus och i UP-monteringsdosorna 8136/01 UP-500 (MD/U 6.1), 8136/UP-500 (MD/U 5.1) eller 6136/UP (MD/U 1.1).

Noudata asennus- ja käyttöohjetta sekä Busch-*ComfortTouch*®:in Teknisen käsikirjan ohjeita.

Asennus on sallittua vain kuivissa sisätiloissa ja käyttämällä UA-asennusrasioita 8136/01 UP-500 (MD/U 6.1), 8136/UP-500 (MD/U 5.1) tai 6136/UP (MD/U 1.1).

Osservare le indicazioni contenute nelle istruzioni per il montaggio e l'uso e nel manuale tecnico di Busch-*ComfortTouch*®.

L'installazione può essere effettuata esclusivamente in locali chiusi asciutti all'interno delle scatole di montaggio da incasso 8136/01 UP-500 (MD/U 6.1) da incasso, 8136/UP-500 (MD/U 5.1) incasso o 6136/UP (MD/U 1.1) incasso.

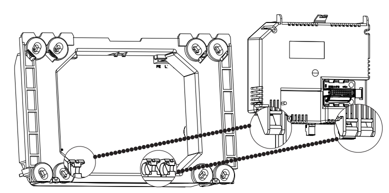
Observe las indicaciones en el manual de montaje y de instrucciones y las del manual técnico del Busch-*ComfortTouch*®.

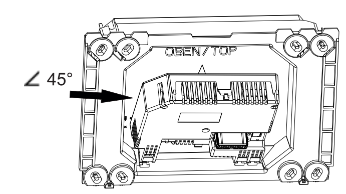
La instalación solo se puede realizar en estancias secas en cajas para instalación empotradas 8136/01 UP-500 (MD/U 6.1), 8136/UP-500 (MD/U 5.1) o 6136/UP (MD/U 1.1).

请注意 Busch-*ComfortTouch*® 安装和使用说明书及技术手册中的说明。

只能在干燥的室内安装于 8136/01 UP-500 (MD/U 6.1)、8136/UP-500 (MD/U 5.1) 或 6136/UP (MD/U 1.1) 嵌装安装盒中。

1.





Einlegen Netzteil Modul im 45 ° Winkel

Insert the power adapter module at a 45° angle

Insertion du module adaptateur secteur à 45 °

Netvoedingsmodule met een hoek van 45 ° erin leggen

Вставка сетевого блока питания в уголок 45 °

Włożyć zasilacz pod kątem 45 °

Legg inn nettdelmodul i 45 ° vinkel

Lägg in nätdelsmodulen i en 45 ° vinkel

Verkkolaitemoduulin asettaminen sisään 45 asteen kulmassa

Inserimento del modulo alimentatore a un angolo di 45 °

Colocar el módulo del bloque de alimentación en un ángulo de 45 °

以 45 ° 角度插入电源模块

2.

Anschlüsse vornehmen (siehe Kapitel Anschschluss)

Make the connections (see chapter Connection)

Réalisation des branchements (voir le chapitre Raccordement)

Aansluitingen uitvoeren (zie hoofdstuk Aansluiting)

Выполнение соединений (см. раздел «Подключение»)

Dokonać podłączenia (patrz rozdział Podłączanie)

Foreta tilkoblinger (se kapitlet Tilkobling)

Genomför inkopplingarna (se kapitlet Inkoppling)

Liitäntöjen tekeminen (ks. luku Liitäntä)

Realizzazione dei collegamenti (vedere il capitolo "Collegamento")

Realizar las conexiones (véase el capítulo Conexión)

进行连接（参见连接章节）

Achten Sie auf eine räumliche Trennung von SELV-Stromkreisen und anderen Stromkreisen. Ansonsten können Kurzschlüße entstehen! Der beiliegende Isolierschlauch ist bei Bedarf zu verwenden.

Observe the spatial division of SELV electric circuits and other electric circuits. Otherwise short-circuits can occur! The enclosed insulating tube is to be used, if necessary.

Veillez à séparer les circuits électriques SELV des autres circuits électriques. Dans le cas contraire, des courts-circuits risquent de se produire ! La gaine isolante fournie doit être utilisée, le cas échéant.

Zorg voor een ruimtelijke scheiding van SELV-stroomkringen en andere stroomkringen. Anders kan er kortsluiting ontstaan! Indien nodig moet de meegeleverde isolatieslang worden gebruikt.

Обеспечьте пространственное разделение цепей тока SELV и других цепей. В противном случае существует опасность короткого замыкания! При необходимости используйте прилагаемый изоляционный шланг.

Proszę pamiętać o przestrzennym oddzieleniu obwodów prądowych SELV od innych obwodów. W przeciwnym przypadku może dojść do zwarć! W razie potrzeby należy użyć załączonego węża izolacyjnego.

Sørg for romlig skille av SELV-strømkretser og andre strømkretser. Hvis ikke dette blir gjort, kan det oppstå kortslutninger! Den vedlagte isolasjonsslangen må brukes ved behov.

Se till att skapa en fysisk separation av SELV-strömkretsar och andra strömkretsar. Annars kan det uppstå kortslutningar! Använd vid behov den bifogade isoleringsslangen.

Varmista SELV-virtapiirien ja muiden virtapiirien sijoittelu erilleen toisistaan. Muutoin voi aiheutua oikosulkuja! Tarvittaessa on käytettävä toimitukseen sisältyvää eristysletkua.

Provvedere a separare i circuiti elettrici SELV e gli altri circuiti elettrici. In caso contrario possono verificarsi cortocircuiti! In caso di necessità utilizzare la guaina isolante in dotazione.

Observe que haya una separación en el espacio de los circuitos eléctricos SELV y los otros circuitos eléctricos. ¡De lo contrario se pueden producir cortocircuitos! Si es necesario, hay que usar el tubo flexible aislante adjunto.

注意 SELV 电路和其他电路在空间上隔开。否则会产生短路！必要时须使用随附的绝缘软管。

Verdrahtungsraum Unterputz-Montagedose

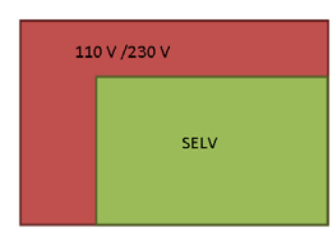
Wiring space for flush-mounted installation box

Compartiment de câblage : boîtier de montage encastré

Bedradingsruimte inbouwdoos

Место для проводки в монтажной коробке с/у

Miejsce okablowania w podtynkowej puszce montażowej



Kablingsrom innfelt montasjeboks

Kabeldragningsrum infälld monteringsdosa

Uppoasennettavan asennusrasian johdotustila

Area di cablaggio scatola di montaggio da incasso

Compartimento de cables del zócalo de montaje empotrado

嵌装安装盒布线空间

Beachten Sie die enschlägigen Normen!

- Spannungsversorgungskabel mittels der WAGO-Klemmen (beiliegend) verbinden.
- Klemmen in die obere rechte Ecke der Unterputzdose einstecken.
- Kabel hinter das Netzteil Modul (außer LAN-Kabel!) verlegen.
- Netzteil Modul so einklappen, dass es an der oberen Rastnase einrastet.
- Optionales LAN-Kabel an Display anschließen. Kabel ohne Knicken in Kabelraum (1) verlegen.

Adhere to the relevant standards!

- Connect the power supply cables via the WAGO terminals (enclosed).
- Insert the terminals in the upper right-hand corner of the flush-mounted box.
- Install cable behind the power adapter module (except LAN cables!).
- Fold in the power adapter module that it locks onto the upper catch.
- Connect the optional LAN cable to the display. Install cable in cable compartment (1) without kinks.

Tenez compte des normes correspondantes !

- Raccorder le câble d'alimentation électrique à l'aide des bornes WAGO (fournies).
- Inficher les bornes dans le coin supérieur droit du boîtier de montage encastré.
- Poser le câble derrière le module adaptateur secteur (exception faite du câble LAN !).
- Rabattre le module adaptateur secteur de sorte qu'il s'enclenche dans l'ergot.
- Brancher le câble LAN en option à l'écran. Poser le câble dans le compartiment des câbles (1) sans le plier.

Houdt u zich aan de geldende normen!

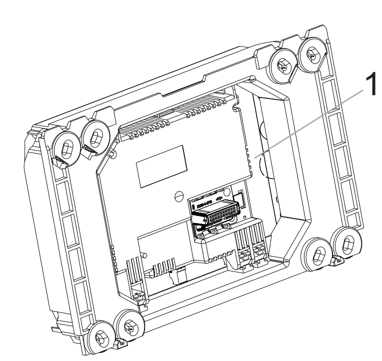
- Voedingskabel met WAGO-klemmen (meegeleverd) verbinden.
- Klemmen in rechter bovenhoek van de inbouwdoos steken.
- Kabel achter de netvoedingsmodule (behalve LAN-kabel!) leggen.
- Netvoedingsmodule zo inklappen dat deze met het bovenste uitsteeksel vastklikt.
- Optioneel LAN-kabel op display aansluiten. Kabel zonder knikken in de kabelruimte (1) leggen

Соблюдайте требования специальных норм!

- Подключить кабель питания посредством клемм WAGO (прилагаются).
- Вставить клеммы в правый верхний угол монтажной коробки с/у.
- Провести кабели за сетевой блок питания (кроме кабеля LAN!).
- Сложить сетевой блок таким образом, чтобы он защелкнулся в месте верхнего фиксатора.
- Присоединить опциональный LAN-кабель к дисплею. Избегая изломов, провести кабель в кабельный отсек (1).

Proszę przestrzegać odpowiednich norm!

- Podłączyć przewód zasilających przy pomocy zacisków WAGO (w załączeniu).
- Włożyć zaciski w prawy górny róg puszki podtynkowej.
- Ułożyć przewód za modułem zasilacza (za wyjątkiem przewodu LAN!).
- Tak złożyć zasilacz, aby zatrzasnął się na górnym nosku.
- Podłączyć do wyświetlacza opcjonalny przewód LAN. Ułożyć przewód w przestrzeni na przewody (1) bez zaginania go.



Følg gjeldende normer!

- Koble til spenningstilførselskabel ved hjelp av WAGO-klemmene (vedlagt).
- Stikk klemmene inn i øvre høyre hjørne på den innfelte boksen.
- Legg kabelen bak nettdelmodulen (unntatt LAN-kabel!).
- Slå sammen nettdelmodulen slik at den låses i den øvre låseposisjonen.
- Koble ekstra LAN-kabel til displayet. Legg kabelen i kabelrommet (1) uten knekk.

Beakta de gällande standarderna!

- Förbind spänningsförsörjningskabeln med hjälp av WAGO-klämmorn (bifogade).
- Stick in klämmorna i det övre högra hörnet på den infällda dosan.
- Lägg kabeln bakom nätdelsmodulen (utom LAN-kabeln!).
- Fäll in nätdelsmodulen så att den snäpper fast i den övre spärren.
- Anslut ev. även LAN-kabeln till displayen. Lägg kabeln utan böjningar i kabelrummet (1).

Noudata voimassa olevia standardeja!

- Jännitteensyöttökaapeli tulee liittää WAGO-liittimillä (sisältyvät toimitukseen).
- Työnnä liittimet uppoasennettavan rasian oikeaan yläkulmaan.
- Sijoita kaapelit (ei koske LAN-kaapelia!) verkkolaitemoduulin taakse.
- Taita verkkolaitemoduuli kiinni siten, että se kiinnittyy ylempään lukitusnokkaan.
- Kytke vaihtoehtoinen LAN-kaapeli näyttöön. Sijoita kaapeli kaapelitilaan (1) taittamatta.

Osservare le norme pertinenti!

- Collegare il cavo di alimentazione tramite i morsetti WAGO (in dotazione).
- Inserire i morsetti nell'angolo in alto a destra della scatola di montaggio da incasso.
- Posare i cavi (tranne il cavo LAN!) dietro il modulo alimentatore.
- Chiudere il modulo alimentatore in modo tale che si innesti sul dente d'innesto superiore.
- Collegare il cavo LAN opzionale al display. Posare il cavo nell'area cavi (1) senza piegarlo.

¡Observe las normas correspondientes!

- Conectar el cable de suministro de corriente mediante los bornes WAGO (adjuntos).
- Introducir los bornes en la esquina derecha superior de la caja empotrada.
- Colocar los cables detrás del módulo de bloque de alimentación (¡salvo el cable LAN!).
- Plegar el módulo del bloque de alimentación de tal modo que encaje en la nariz de enclavamiento.
- Conectar el cable LAN opcional al display. Colocar el cable sin plegarlo en el compartimento de cables (1).

注意相关标准！

- 通过 WAGO 端子（随附）连接电源电缆。
- 将端子插入嵌装盒的右上角。
- 将电缆敷设到电源模块后（除 LAN 电缆外！）。
- 折叠电源模块，确保其啮合到上部定位横档。
- 将选配的 LAN 电缆连接到显示屏上。将电缆无扭结地敷设到电缆室 (1) 内。

Inbetriebnahme | Commissioning | Mise en service | Inbedrijfname | Ввод в эксплуатацию | Uruchomienie | Igangsetting | Ibruktagning | Käyttöönotto | Messa in funzione | Puesta en marcha | 调试

Nach dem Herstellen der Stromversorgung startet das Busch-*ComfortPanel*® automatisch. Die Projektierung (Parametrierung) erfolgt über die Projektierungssoftware IP-Project 3.
Bei Erstinbetriebnahme folgen Sie bitte den Anweisungen auf dem Bildschirm.

The Busch-*ComfortTouch*® starts automatically when the power supply is connected. Project planning (parameter setting) is carried out via project planning software IP-Project 3.
During initial commissioning please follow the instructions on the monitor.

Le Busch-*ComfortTouch*® démarre automatiquement à l'issue de la mise sous tension. La configuration (le paramétrage) est réalisée par le biais du logiciel de configuration IP-Project 3.
Veuillez suivre les instructions à l'écran lors de la première mise en service.

Na het aansluiten van de voeding start de Busch-*ComfortTouch*® automatisch. De projectering (parametrering) gebeurt met de projecteringssoftware IP-Project 3.
Bij de eerste inbedrijfname volgt u de instructies op het beeldscherm.

После подключения электропитания панель Busch-*ComfortTouch*® включается автоматически. Проектирование (параметрирование) осуществляется с помощью программы проектирования IP-Project 3.
При первом вводе в эксплуатацию следуйте указаниям на дисплее.

Po podłączeniu zasilania Busch-*ComfortTouch*® uruchamia się automatycznie. Projektowanie (parametryzacja) następuje przy pomocy oprogramowania do projektowania IP-Project 3.
Przy pierwszym uruchamianiu należy postępować według wskazówek na ekranie.

Når strømtilførselen er opprettet, starter Busch-*ComfortTouch*® automatisk. Prosjekteringen (parametrering) gjøres ved hjelp av prosjekteringsprogrammet IP-Project 3.
Ved første igangsetting må man følge anvisningen på skjermen.

När du skapat en strömförsörjning startar Busch-*ComfortTouch*® automatiskt. Projekteringen (parametrering) görs via projekteringsprogrammet IP-Project 3.
Vid den första ibruktagningen ska du följa anvisningarna på skärmen.

Busch-*ComfortTouch*® käynnistyy virransyötön kytkemisen jälkeen automaattisesti. Projektointi (parametrointi) tehdään projektointiohjelmistolla IP-Project 3.
Ensimmäisessä käyttöönotossa on noudatettava kuvaruudun ohjeita.

Una volta collegata l'alimentazione elettrica Busch-*ComfortTouch*® si avvia automaticamente. La progettazione (parametrizzazione) si esegue con il software di progettazione IP-Project 3.
Per la prima messa in servizio seguire le istruzioni visualizzate sullo schermo.

El Busch-*ComfortTouch*® se pondrá en marcha automáticamente una vez que se haya establecido la alimentación de corriente. La planificación (parametrización) se realiza mediante el software de planificación IP-Project 3.
Siga las indicaciones de la pantalla para realizar la primera puesta en marcha.

连接电源后 Busch-*ComfortTouch*® 自动启动。通过 IP-Project 3 组态软件进行组态（参数设置）。
首次调试时请遵守屏幕上的说明。